

CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIU

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI  
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

---

SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES SECUNDA — TOMUS XCVIII

---

DIONYSII BAR ṢALĪBĪ

COMMENTARII IN EVANGELIA

EDIDERUNT I. SEDLAČEK ET I.-B. CHABOT



PARISIIS

E. TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

---

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

---

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

---

MDCCCCVI



# DIŌNYSII BAR ŠALĪBĪ

## COMMENTARII IN EVANGELIA.

---

Dionysii Bar Šalibī, episcopi Amidensis Iacobitarum († 1171), vitam breviter delineavit H. Labourt initio tomi XCIII. De methodo autem qua usus est auctor in exponenda sacra Scriptura consarcinandisque suis commentariis opportunum dicendi locum praebabit praefatio ad elucidationem Veteris Testamenti (t. XCIV). Nihil igitur hic a nobis expetendum est nisi ut paucis verbis fontes et rationem editionis nostrae aperiamus.

Codices tres adhibuimus, quos litteris A B C designavimus.

A codex parisinus, syr. 67 : scriptus est Edessae et absolutus die 27 iulii A. D. 1174, tribus annis post mortem Dionysii.

B codex item parisinus, syr. 68; scriptus est in regione Tur 'Abdin et absolutus die 13 ian. A. D. 1457.

C codex privatus, qui iure emptionis venit in possessionem I. Sedláček. Est autem apographon recens (1904) exaratum ad fidem codicis in bibliotheca seminarii iuniorum clericorum syro-catholicorum in pago Šarfeh, prope Berytum, asservati. Hunc codicem A. D. 1632 e regione Tur 'Abdin secum detulit Hierosolymam Gregorius, ep. Iacobitarum urbis sanctae.

Codicum A et B fusiorem descriptionem legas apud ZOTENBERG, *Catal. des mss. syriaques de la Bibliothèque nationale*, pp. 34-37.

Codices A et C eundem omnino textum praebent, nullamque diversitatem exhibent praeter eas quae ex incuria vel lapsu amanuensium ortae sunt. Codex B eandem sane recensionem continet; sed initio, in capitulis introductionis, nonnulla consulto mutata aut emendata sunt; etiam in textu hic illic aliquot verba mutata esse videntur in synonyma, et locutiones minus rectae in emendatiores; sed quo magis ad finem operis accedimus eo minor diversitas apparet. Ut melius quisque iudicare valeat quid



discriminis sit inter utrumque codicem, omnes varias lectiones usque ad pag. 48 nostrae editionis adnotavimus; deinceps eas tantum quae alicuius momenti videbantur retinuvimus; quae ad meram orthographiam, uti *אברהם* vel *אברהם* vel *אברהם*, et similia, saepius negleximus. Rationem scribendi codicis A generatim secuti sumus, qui fere coevus auctoris eius textum accuratius descripsisse censendus est, quamvis, ut iam diximus, grammaticis magis forsitan placeret textus codicis B.

Dionysiani operis alii codices syriaci noti sunt, nempe :

Cod. Vaticani, syr. CLV, CLVI, CCLXXXV-CCLXXXIX;

Cod. Londinensis, Brit. Mus. add. 7184;

Cod. Oxonienses, Bodl. Or. 703, et (S. Matth. tantum) Bodl. Hunt. 247; prior est apographon cod. Dublinensis [S. Trinitatis Colleg.] scripti A. D. 1197.

De his codicibus vide Catalogos a viris doctis Assemani, Maii, Rosen, Payne-Smith editos. Si dederit Deus, ad calcem editionis nostrae horum codicum lectiones variantes adiciemus.

Praeter fragmenta pauca quae apud Assemani (*Bibl. Or.*, t. II, p. 157 et seq.) edita sunt, prima vice in publicam lucem profertur textus Dionysii.

Huius commentarii, saeculo XVII, Dudley Loftus latinam versionem confecit, quae nunc in Bibliotheca Bodleiana [Fell. 6, 7] iacet; opus partim vulgavit ipse interpres in duobus suis operibus anglice scriptis : *The Exposition of Dionysius Syrus, written above 900 years since, on the Evangelist St Mark, translated by D. L.* (Dublin, 1672); et : *A Clear and Learned Explication of the History of our Blessed Saviour J. C. taken out of above thirty Greek, Syriac and other Oriental authors by way of Catena by Dionysius Syrus* . . . (Dublin, 1695).

Quod autem attinet ad nostram editionem : textum syriacum prelo paravit et latine vertit e suo codice I. Sedláček; varias lectiones e codicibus parisinis collegit et addidit I.-B. Chabot, qui etiam plagulas versionis perlegit et emendavit.

הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ

הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים

הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים כִּי יִלְבֹּשׁ

הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים

A Cod. Paris. syr. 67 fol. 2 v.  
B Cod. Paris. syr. 68 fol. 1 v.

5 חַד הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
חַד הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
לְכָל הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
כִּי יִלְבֹּשׁ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
10 הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
15 הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
20 הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
25 הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים  
הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים הָאֵלֶּיךָ הַחֲכָמִים הַפְּעֻלִּים







הַיְיטִיּוֹת מִן הַיָּדֵי הַזֵּה

15 זכר . דמ . :: 7 חלל חס 1 אלהי, חזק .

זי . ה' . :: זלל כל עמם קיל כל קאק<sup>3</sup>

<sup>1</sup> B ~~add.~~. — <sup>2</sup> B ~~add.~~. — <sup>3</sup> B om. — <sup>4</sup> B

[illegible]

זכא . דת . :: למבא אלמ דאזיב דאלמא ל  
 חבא . דאזיב דא למבא דאזיב דאזיב  
 חא אלמא . אלמא דאזיב אלמא לזא . דאז  
 לזא דאזיב דאזיב . לזא דאזיב דאזיב .  
 דאזיב דאזיב דאזיב דאזיב . דאזיב דאזיב  
 דאזיב דאזיב . דאזיב דאזיב דאזיב  
 חאזיב דאזיב ::

קצת . קצת . :: אהבה . כללית וכללית  
 אהבה כללית \* אהבה כללית \* A.F.3  
 אהבה כללית \* אהבה כללית \*  
 אהבה כללית \* אהבה כללית \*  
 אהבה כללית \* אהבה כללית \*  
 אהבה כללית \* אהבה כללית \*

<sup>1</sup> B ~~shukha~~. — <sup>2</sup> B ~~kale~~ ~~kuoio~~ ~~kale~~ ~~kuo~~. —

<sup>3</sup> B add. **كذلك**. — <sup>4</sup> B **كذلك**.



<sup>1</sup> B add. *אשר יקרא שמו*. — <sup>2</sup> B *אל*. — <sup>3</sup> B  
om. — <sup>4</sup> B om. — <sup>5</sup> B add. *למ*. — <sup>6</sup> B add. *למלך*.

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B add. *ṣaḥkṇa*. — <sup>3</sup> B *ḥaḥḥa* *ḥaḥḥa*. — <sup>4</sup> B add. *ḥaḥḥa*. — <sup>5</sup> A C *ḥaḥḥa*. — <sup>6</sup> A *ḥaḥḥa*. — <sup>7</sup> B *ḥaḥḥa*. — <sup>8</sup> *in* *ḥaḥḥa*. — <sup>9</sup> B om. — <sup>10</sup> B *ḥaḥḥa*. — <sup>11</sup> B om. — <sup>12</sup> B add. *ṣaḥkṇa*. — <sup>13</sup> B om. hanc locutionem, et ita saepius; quod semel notavisse satis est.



B f. 4 r<sup>o</sup>.[illegible]

<sup>1</sup> B add. *ከጸጸ*. — <sup>2</sup> B add. *ላለዱ*. — <sup>3</sup> B om. —  
<sup>4</sup> B add. *ጸጸ*. — <sup>5</sup> B om. — <sup>6</sup> B *ከከ*. — <sup>7</sup> B om. —  
<sup>8</sup> B add. *ጸጸከጸ*.



<sup>1</sup> B add. **ל**. — <sup>2</sup> B **ל** **ל** **ל**. — <sup>3</sup> B add. **ל**. —  
<sup>4</sup> B **ל** **ל** **ל**. — <sup>5</sup> B, **ל** **ל**. — <sup>6</sup> B add. **ל**, **ל**. —  
<sup>7</sup> B **ל** **ל** **ל** **ל**. — <sup>8</sup> B **ל** **ל** **ל** **ל**. — <sup>9</sup> B  
**ל** **ל** **ל** **ל**. — <sup>10</sup> B add. **ל** **ל**. — <sup>11</sup> B add. **ל** **ל** **ל** **ל**.  
— <sup>12</sup> B **ל** **ל** **ל** **ל**.



• A f. 5 v°.

[illegible]

<sup>1</sup> B קרן. — <sup>2</sup> B קמח. — <sup>3</sup> B add. א קמח.  
— <sup>4</sup> B "ב. — <sup>5</sup> B. א. — <sup>6</sup> B add. מן. — <sup>7</sup> B. א. — <sup>8</sup> B קמח. — <sup>9</sup> B ל. — <sup>10</sup> B  
קמח. — <sup>11</sup> B add. מן, קמח. — <sup>12</sup> B om.



<sup>1</sup> A f. 6 r<sup>o</sup>.

• B f. 5 v<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B add. *α κηδόνες*. — <sup>3</sup> B add. *Κηδον*. —  
<sup>4</sup> B add. *Κηδον*. — <sup>5</sup> B *ἰδοι*. — <sup>6</sup> B add. *αὐτοῦ*. —  
<sup>7</sup> B om. — <sup>8</sup> B *αὐτὸς*. — <sup>9</sup> B om.

<sup>1</sup> B om. Quae autem sequuntur fere eadem sunt in A et B, sed paullo diversus verborum ordo. — <sup>2</sup> B add. *كل شيء كان* *بأنها*. — <sup>3</sup> B, mo. — <sup>4</sup> B *كانت جميعا في* *الملكوت* *في* *الملكوت* *في* *الملكوت*. — <sup>5</sup> B in marg.: *كل شيء* *في* *الملكوت*. — <sup>6</sup> B aw. — <sup>7</sup> B om.



7. 1. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

[illegible]







[illegible]

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B add. *ṣaḥ ḥ.* — <sup>3</sup> A. *ḥ.* — <sup>4</sup> B *ḥ.*

[illegible]

<sup>1</sup> B, אבמא. — <sup>2</sup> B om. — <sup>3</sup> B add. אבמא. — <sup>4</sup> B add. אבמא. — <sup>5</sup> B אבמא. — <sup>6</sup> B אבמא. — <sup>7</sup> B add. אבמא. — <sup>8</sup> B אבמא. — <sup>9</sup> B om. — <sup>10</sup> B אבמא. — <sup>11</sup> B אבמא. — <sup>12</sup> B אבמא. — <sup>13</sup> B om.



15  
 20  
 25

10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532

[illegible]

<sup>1</sup> B ~~omitted~~, — <sup>2</sup> B add. لن. — <sup>3</sup> B om. — <sup>4</sup> B  
نشد.



' B f. 8 r<sup>o</sup>.

၂၇. ဂံဘဝ

15 חמץ מצה, ויפאק 7. ו. כחם. חמץ מצה, 9. ו. 10.

ה. נ. ח. ט. י.

משה קאהל אל. ח.ק. 13. חתום. חתום. חתום.

<sup>1</sup> B add. *קטן וקטן, מוסיף*. — <sup>2</sup> B add. *קטן*. — <sup>3</sup> A C om. — <sup>4</sup> B add. *ולא*. — <sup>5</sup> B add. *קטן*. — <sup>6</sup> B. *קטן*. — <sup>7</sup> B. *קטן*. — <sup>8</sup> A. *קטן*. — <sup>9</sup> B om. — <sup>10</sup> A C. *קטן*. — <sup>11</sup> A B C om. — <sup>12</sup> Codd. *קטן*. — <sup>13</sup> Codd. *קטן*.

10  
 15  
 20  
 25

<sup>1</sup> B ~~كذلك~~. — <sup>2</sup> Sic legend.; cf. p. 28, l. 3; A C. ~~جاء~~.  
B. ~~هنا~~. — <sup>3</sup> Sic A, congruenter; cf. p. 27, l. 17; B ~~حقيق~~ C



אחריה מדינת סבירא  
מאמנהא דרבי מאיר דמסא  
ביתוסהא דרבי, אלהא: עד דה' וד' חסו ::  
מלא אה מדינתא<sup>1</sup> ::

[illegible]

<sup>1</sup> Inscriptio in B tantum occurrit. — <sup>2</sup> B om. — <sup>3</sup> B ~~om.~~.  
— <sup>4</sup> B ~~Kan~~. — <sup>5</sup> B add. ~~amur Kan Kahan~~.

[illegible]

<sup>1</sup> A B C om. — <sup>2</sup> A B C. *Δ*. — <sup>3</sup> Restituimus numeros sectionum e tabulis editis a G.-H. Gwilliam, *Tetra-Evangelium sanctum, simplex Syr. versio* (p. 6-21); earum synopsis exhibet haec tabula nostra; numeri uncis inclusi sunt numeri mendosi codd.:

[illegible]











[illegible]

מלחמה בלתי לגיטימית נגד יישוב היהודים. כל  
המדינות האלו הן מדינות עוינות. כל  
המדינות האלו הן מדינות עוינות. כל  
המדינות האלו הן מדינות עוינות. כל

10 B add. Kāṇḍa hī Kāṇḍa āko kām. Kāṇḍa.  
 Kāṇḍa. —<sup>1</sup> C add. Kāṇḍa. —<sup>2</sup> B om. —<sup>3</sup> B Kāṇḍa.  
 —<sup>4</sup> B add. Kāṇḍa Kāṇḍa Kāṇḍa Kāṇḍa Kāṇḍa. —  
<sup>5</sup> B om. —<sup>6</sup> B add. Kāṇḍa. —<sup>7</sup> B Kāṇḍa. —<sup>8</sup> B om. —  
<sup>9</sup> B Kāṇḍa. —<sup>10</sup> B add. Kāṇḍa. —<sup>11</sup> B add. Kāṇḍa.

[illegible][illegible]



חַלְלֵם מַשְׁחָהוּם דְּאִשְׁמֵהּ דְּחִיבָא לְחַמְלָא. דִּיפִּי  
 לְפִתְחָא דְּמִיכָא. 1. כֹּא אֵשׁ שְׂחַלְלֵם חַלְלֵם דְּמִי  
 דְּבִיכָא. דְּבִי דְּמִיכָא עֵד מִיכָא בִּיכָא. כְּחַלְלֵם וְכִי  
 דְּחַלְלֵם מִיכָא בִּיכָא מִיכָא. מִיכָלְלֵם מִיכָא  
 דְּחַלְלֵם מִיכָא בִּיכָא מִיכָא. 5. אֵשׁ שְׂחַלְלֵם דְּמִי  
 כְּחַלְלֵם. חַלְלֵם דְּמִיכָא עֵד מִיכָא לְפִתְחָא  
 דְּחַלְלֵם מִיכָא. מִיכָלְלֵם אֵשׁ שְׂחַלְלֵם  
 דְּחַלְלֵם. דְּבִי כְּחַלְלֵם דְּחַלְלֵם מִיכָא. מִיכָא  
 שְׂחַלְלֵם מִיכָא דְּחַלְלֵם כִּי לְפִתְחָא אֵשׁ שְׂחַלְלֵם; אֵשׁ  
 מִיכָא אֵשׁ שְׂחַלְלֵם, מִיכָא מִיכָא. אֵשׁ  
 10. מִיכָא אֵשׁ שְׂחַלְלֵם. אֵשׁ אֵשׁ שְׂחַלְלֵם אֵשׁ שְׂחַלְלֵם  
 אֵשׁ שְׂחַלְלֵם. 2.

7 **עלמא** בל לזכור :: "ט. בלז דמא חסא  
 לזכורא אדורא. 3. לזכור אדורא. אדורא דזכור  
 לזכורא מכלל. מכלל, 4. חסא. 7. בלז אדורא. 15  
 בלז אדורא חסא. אדורא דזכור דזכור אדורא.  
 דמא דזכור דמא. דזכור אדורא 7. 6. מכלל  
 לז חסא אדורא לזכור. 7. חסא 7. חסא א  
 דזכור לזכור. לז חסא לז אדורא חסא חסא,  
 20 **לזכור ::**

מפני כל היום. מהם כל היום. כל היום  
 חיות כל היום. כל היום. כל היום  
 כל היום. כל היום. כל היום. כל היום  
 כל היום. כל היום. כל היום. כל היום  
 כל היום. כל היום. כל היום. כל היום

[illegible]

1. מלך. ממלך כלל דתת. יט: שבח  
 2. חתך מלך חתך. 10  
 3. כל בל לטח ב' חתך. 11  
 4. חתך. 12  
 5. חתך. 13  
 6. חתך. 14  
 7. חתך. 15  
 8. חתך. 16  
 9. חתך. 17  
 10. חתך. 18  
 11. חתך. 19  
 12. חתך. 20  
 13. חתך. 21  
 14. חתך. 22  
 15. חתך. 23  
 16. חתך. 24  
 17. חתך. 25  
 18. חתך. 26  
 19. חתך. 27  
 20. חתך. 28  
 21. חתך. 29  
 22. חתך. 30  
 23. חתך. 31  
 24. חתך. 32  
 25. חתך. 33  
 26. חתך. 34  
 27. חתך. 35  
 28. חתך. 36  
 29. חתך. 37  
 30. חתך. 38  
 31. חתך. 39  
 32. חתך. 40  
 33. חתך. 41  
 34. חתך. 42  
 35. חתך. 43  
 36. חתך. 44  
 37. חתך. 45  
 38. חתך. 46  
 39. חתך. 47  
 40. חתך. 48  
 41. חתך. 49  
 42. חתך. 50  
 43. חתך. 51  
 44. חתך. 52  
 45. חתך. 53  
 46. חתך. 54  
 47. חתך. 55  
 48. חתך. 56  
 49. חתך. 57  
 50. חתך. 58  
 51. חתך. 59  
 52. חתך. 60  
 53. חתך. 61  
 54. חתך. 62  
 55. חתך. 63  
 56. חתך. 64  
 57. חתך. 65  
 58. חתך. 66  
 59. חתך. 67  
 60. חתך. 68  
 61. חתך. 69  
 62. חתך. 70  
 63. חתך. 71  
 64. חתך. 72  
 65. חתך. 73  
 66. חתך. 74  
 67. חתך. 75  
 68. חתך. 76  
 69. חתך. 77  
 70. חתך. 78  
 71. חתך. 79  
 72. חתך. 80  
 73. חתך. 81  
 74. חתך. 82  
 75. חתך. 83  
 76. חתך. 84  
 77. חתך. 85  
 78. חתך. 86  
 79. חתך. 87  
 80. חתך. 88  
 81. חתך. 89  
 82. חתך. 90  
 83. חתך. 91  
 84. חתך. 92  
 85. חתך. 93  
 86. חתך. 94  
 87. חתך. 95  
 88. חתך. 96  
 89. חתך. 97  
 90. חתך. 98  
 91. חתך. 99  
 92. חתך. 100

[illegible][illegible]







[illegible][illegible]

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B om. — <sup>3</sup> B א ה. — <sup>4</sup> B add. קמ. —  
<sup>5</sup> B א. — <sup>6</sup> B add. חתא חתא. — <sup>7</sup> B om.








\* A f. 13 r°.

10

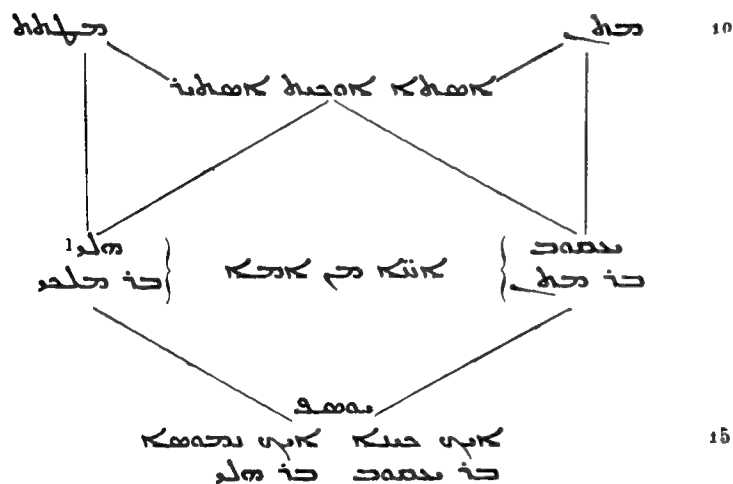
|          |    |   |          |
|----------|----|---|----------|
| ಶುಕ್ರವಾರ | ಮೇ |  | ಶುಕ್ರವಾರ |
| ಶುಕ್ರವಾರ | ಮೇ |   | ಶುಕ್ರವಾರ |
| ಶುಕ್ರವಾರ | ಮೇ |   | ಶುಕ್ರವಾರ |

<sup>a</sup> B f. 19 r<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> B ,μαρτυρικ. — <sup>2</sup> B is. — <sup>3</sup> B add. ου. —  
<sup>4</sup> B αυδικ κ̅ι̅ε.



جاءت في كتابي لعمري في مصنف. ولعمري في كتابي.



חפץ המה לא יאמר על המה. כן יאמר  
 המה. המה המה המה. המה  
 המה המה. המה המה. המה  
 המה המה המה המה. המה המה  
 המה המה המה המה. המה המה  
 המה המה המה המה. המה המה

<sup>1</sup> A C حله. — <sup>2</sup> B in marg. در "كهك مكا لنه  
در "حله مكمك. — <sup>3</sup> B in marg. كهك مكمك.  
 — <sup>4</sup> B in marg. در "حله.

[illegible]

\* B. l. 19 v.  
היה אהל לעמך. נחמד אהל לעמך חזק  
היה. והנה אהלם נאב והוא כחש

25 מִיָּדָה הָיָה הַחֵטִי: אֲבִלְהָ הַחֵטִי לֹא מִיָּדָה  
 מִיָּדָה: מִיָּדָה הָיָה הַחֵטִי לֹא מִיָּדָה.  
 אֲבִלְהָ הַחֵטִי מִיָּדָה הָיָה הַחֵטִי. מִיָּדָה  
 הָיָה הַחֵטִי לֹא מִיָּדָה. אֲבִלְהָ הַחֵטִי  
 הָיָה הַחֵטִי לֹא מִיָּדָה. אֲבִלְהָ הַחֵטִי

١ B حذف.



[illegible]

i B om.







[illegible]

א. ל. 15 v. :: אבד ארבעה מאות ושלשים ושישה ::

[illegible]

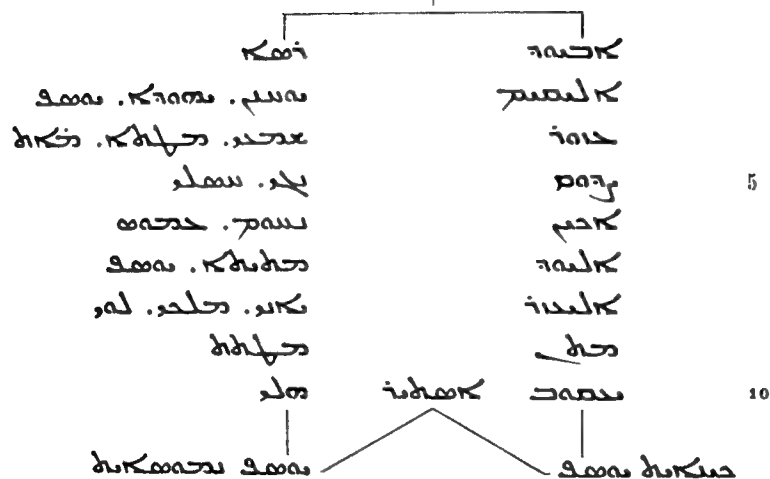
<sup>1</sup> A om.

לפניה מ; וצדק. ולמלך אשכנזי. וצדק. וצדק.  
אז למלך אשכנזי. מ; אשכנזי. וצדק. וצדק.  
אשכנזי. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
5 למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
והוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
ממ. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
הוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
10 למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
והוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
הוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
15 למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
והוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
הוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
20 למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
והוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
הוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
25 למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
והוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
הוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
30 למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
והוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
הוא. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.  
למלך. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק. וצדק.

<sup>1</sup> B om.



۱۵۹۶



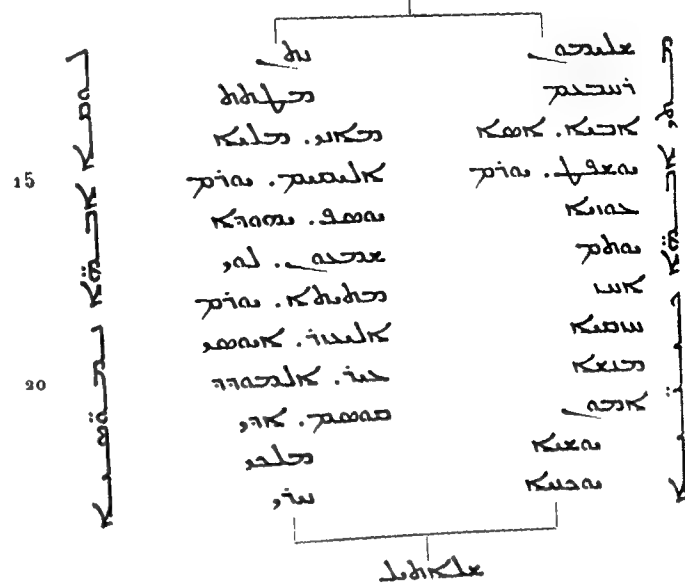
מלְתִּיקָם מִתְּוֹק רַחֲמָם. מַחֲלֵל מִחֲלָה.  
 רַחֲמָם כְּחֵלְדָּהָא. לֵה כְּלִמְדָּה לְחַיִּים דְּרַחֲמָם:  
 אִלָּא אִם לְחַיִּים מִחֲפָקָם. וְהָאֵל מִלֵּם דְּלִמָּא בְּ  
 15 אֲבוֹתֵם בְּרַחֲמָם לִמְמָד<sup>7</sup>. מַ. אֲבוֹתָם מִחֲמָם. מַחֲ  
 דִּמְדָּה בְּרַחֲמָם לִמְמָד. מַחֲ. מִלֵּם דְּלִמָּא בְּ  
 אֲבוֹתֵם בְּרַחֲמָם לִמְמָד<sup>1</sup>. מַחֲ. בְּ נִפְדָּה<sup>2</sup> לְחֵלְדָּהָא.  
 מִלְּמָמָא בְּרַחֲמָם.

20 <sup>3</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-תִשָּׁחַת וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-תִשָּׁחַת  
 וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-תִשָּׁחַת וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-תִשָּׁחַת וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-תִשָּׁחַת  
 25 <sup>4</sup> וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-תִשָּׁחַת וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-תִשָּׁחַת וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-תִשָּׁחַת

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B add. *ከሆኑ*. — <sup>3</sup> B add. *ገ ለክፍሉ*.  
— <sup>4</sup> B add. *ከሐጢ*.

'נכל עתה דתתם אפלישף חפלה  
 דכלה אף זכא דמ" סאכא ::  
 סאכא: נכלא דלכא כלסאדמ, :: אדק. אדא.  
 אדא. סמ. חללא. יד. סאד. חללאל.  
 לכו. נא. אד. אדפא. סמ. גל. חז. קל. 5  
 אדא. אדא. \* נא. אדא. :: ח אדק דלכא  
 לסאכא דא סאכא חפא ::  
 ח סאכא חל, סלכא אדא :: אדמס. אדמס.  
 נאכ. נאכ. קל. סאכא. אדק. חללכ.  
 נאכ. סלכ. חא. חלכ. אדא. דמא. 10

பக்கம்



על אודם אדם נאם בשרו כי נאם אדם אף הוא. 25  
 כי יו, נאם בשרו. אלא דא דא דא דא דא  
 ע"כ: נאם דא דא דא דא.

<sup>1</sup> A om.



[illegible]

אמאן.:: מהלך הלביתא בלח. כח אכזמק  
 ע, כח דמה. מהלך דמסדקא ליה מלך מסס.  
 מססמל למ. למא דח מלך ברכא לזרס. מהלך  
 דלמחכא בלח. דמסא אנה דאפ כח ארס דמ  
 B f. 15 r. \* מססמל למסדקא \* דמסמל מרס מסס  
 ככזמק.:: וסכ אולחל ליה ארס. מהלך דאור  
 דחכא. דמסא<sup>1</sup> דאכא<sup>2</sup> דחכר מלחלח כדור. ליה  
 אלמא סכ דל מלך כחכא מהלחל.:: סלסכ<sup>3</sup>.  
 \* דמסל למסא<sup>4</sup> דמס<sup>5</sup> דאכח כחכא דלחלח,  
 A f. 16 r. \* דמס<sup>6</sup> דאכח דמס דמסא כחכא.  
 כחכלח. דמס<sup>7</sup> דאכח דאכח דמסא כחכא.  
 חלל לפזר דאכח דלח וסלח. מלח אכח  
 כחכא. חלל לפזר דחכא כח כחכלח  
 דלח וסלח. ער כח לז אכח מלחכא  
 דאכא דכזא דמסא<sup>8</sup>. סכ<sup>9</sup> אכא<sup>7</sup> חלל לזרס.  
 15 \* דמס דכזא דמסא חלל.::  
 דמס<sup>10</sup> כח, כח לז \* מלח כחכא. מלמא כח  
 לחלל לז. מלחכא. דמסא מלח לחכא. בלח  
 כחכא דחכא. חלל לזרס. מלחכא.  
 לזרס. ארס למסכ. מלחכא. ברכא דמלח ליה  
 20 דמה. כחכא דמסא דמסא כח כחכא. כח  
 אלמס. כח דמס. כח \* וסכ כח, כחכא כח  
 לז. דמסא דחכא אלמס: מלח מלחא לפזר.  
 ארס מסדקא דמסכ מסס. למא דח כח לחלל  
 לז כחכא. דמסא דלח דמסכ. כח לחלל לז  
 25 מלחכא.. מלחכא<sup>11</sup> דמס<sup>10</sup> כח \* דמס חכא  
 אכח למלח כחכא.:: וסכ כח, מלח כחכא  
 כח. דמסא<sup>11</sup> דמסא דמסא לחלל אכח ל. למא דח

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B add. *ind*. — <sup>3</sup> B add. *Kauk Kalk*. —  
<sup>4</sup> B om. — <sup>5</sup> B *elko*. — <sup>6</sup> B add. *Karo*. — <sup>7</sup> B *Kalk*.  
— <sup>8</sup> B *Kalk*. — <sup>9</sup> B add. *ind*. — <sup>10</sup> B om. —  
<sup>11</sup> B *Kauko*.



[illegible][illegible]



<sup>1</sup> A add. קום. — <sup>2</sup> B add. inscriptionem קלך קעני  
קענטן קע זא

[illegible]



[illegible]

<sup>1</sup> A om.

[illegible]



[illegible][illegible][illegible]

<sup>1</sup> BC ௩.

אנחנו אלהיך כל העולם: כי נבא. אנחנו אל  
 כי נבא. ואלה העמים נבא אל כל העולם ונבא.  
 אנחנו אל העולם ונבא. ואלה העמים נבא אל כל העולם ונבא.  
 אנחנו אל העולם ונבא. ואלה העמים נבא אל כל העולם ונבא.

[illegible]

<sup>1</sup> A om.



[illegible]

\* A f. 19 v<sup>o</sup>.

25) בענין לשון. הא' אחרים אע"פ. \* רבינו שם. B1. 18 v.

<sup>1</sup> A Kisses.

5.

[illegible]

<sup>1</sup> A om. — <sup>2</sup> A om. numerum.



15 תשרי תשס"ה. \* כלל ארץ, תשס"ה. ר"ל 19.

15 תשרי תשס"ה. \* כלל ארץ, תשס"ה. ר"ל 19.

---+---( 68 )---+---



\* B f. 19 v<sup>o</sup>.

[illegible]











\*A f. 29 v<sup>o</sup>. *Klo. xik shohdun khizil akh\**; *mo, m. Ku. 5*

<sup>1</sup> C කතෝරි.

5. אברהם, יצחק, ויעקב הם האבות הראשונים של ישראל.

ප්‍ර. 21. ර. 'කැපෑ මල් එක් කොට' :: කැපෑ කැපෑ කැපෑ \*

[illegible]

ל' והיה ליהודים לחינם כאלהם :: כח; הלא 25

הַיְּהוָה אֱלֹהֵינוּ: לְחַבֵּב לְחַנּוּן. "הוּא אֱמֵנָה 30

कमल, मधुर, मधुरिह आ नका हन मर







[illegible][illegible]



• В ф. 23 г°.

\* A f. 24 v.

[illegible]



\* B f. 93 v, am \* Kibana .kil ihu mufadha duasa iz  
5 .xax .huu ku khusudi kuti .dila om y

[illegible][illegible]

<sup>5</sup> ממשל דם. כד. וזו חסאכו בחי'א. נד אקח  
ראכו חס, פלג חוכא. חל דם מזמ, בחי'א.  
חל דל דחוס ארומה, זמא בחי'א חסא.

מחזורי הלא אנו נפגע להזכר. שנים הם הלא אנו  
נשכח להזכר. הלא אנו נשכח שנים אנו  
B om. — A זכר — מחזורי הלא אנו.

[illegible]

95  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531

<sup>1</sup> B add. פִּינָה וְהָיָה לִי כִּי קָמוּ לִי בָּרָה מִן הַיָּם.  
 וְהָיָה לִי כִּי קָמוּ לִי בָּרָה מִן הַיָּם.  
 וְהָיָה לִי כִּי קָמוּ לִי בָּרָה מִן הַיָּם. — <sup>2</sup> B add. וְהָיָה לִי כִּי קָמוּ לִי בָּרָה מִן הַיָּם.  
 וְהָיָה לִי כִּי קָמוּ לִי בָּרָה מִן הַיָּם.  
 וְהָיָה לִי כִּי קָמוּ לִי בָּרָה מִן הַיָּם.







[illegible]

<sup>1</sup> B ἡρώκ. — <sup>2</sup> A lectio incerta : ὡς τὸν vel ποσόν : haec nobis probabilior. — <sup>3</sup> A ἡρώκ. — <sup>4</sup> B ἡρώκ.

הַיְיחֵם מִדְּתֵיכָא. וְעַמִּי כֵּן לִסְמָךְ. כֵּן.  
לִסְמָךְ. ∴

[illegible]

1. A om. numerum.



[illegible]



חַמְצָא הַזֶּה כִּי דַחֲכָא. וְהַחֲמֵץ חֲמֵץ  
 לְהַחְמִיזָא דְמַסְחֵרָא. וְדַלְמָא כְּמִזְוָה. וְלֵא  
 מְעַם אֲרֵבָה, סָאֵבָא אֲרֵבָה. מַסְחֵרָא וְלֵא מְעַם  
 חֲמֵץ. אֲרֵבָה וְלֵא מַסְחֵרָא כִּי דְמַסְחֵרָא. דְּבִרָה  
 לְחֵלָא דַחֲכָא לֵא מַחֲלָה. חֲמֵץֵא אֲרֵבָה אֲרֵבָה, 5  
 1 מְרַחֲמָא. 1: סָאֵבָא לְחֵלָא אֲרֵבָה אֲרֵבָה אֲרֵבָה  
 וְהַחֲמֵץ. אֲרֵבָה מַכְתֵּם לְחֵלָא חֲמֵץ  
 אֲרֵבָה: סָאֵבָא וְלֵא חֲמֵץ לְמַסְחֵרָא אֲרֵבָה  
 אֲרֵבָה. אֲרֵבָה חֲמֵץ אֲרֵבָה חֲמֵץ  
 10 דְּמַסְחֵרָא. מַכְתֵּם מַכְתֵּם, חֲמֵץֵא חֲמֵץ חֲמֵץ  
 אֲרֵבָה. \* סָאֵבָא דְּחֵץ לְחֵץ. וְהַחֲמֵץ  
 מַכְתֵּם וְהַחֲמֵץ אֲרֵבָה לְחֵץ. וְהַחֲמֵץ  
 מַכְתֵּם וְהַחֲמֵץ אֲרֵבָה מַכְתֵּם. וְהַחֲמֵץ  
 דְּחֵץ חֲמֵץ. הַזֶּה כִּי חֲמֵץ מַכְתֵּם, מַכְתֵּם  
 15 חֲמֵץ; מַכְתֵּם לְחֵץ מַכְתֵּם לְחֵץ. לֵא חֲמֵץ לְחֵץ  
 מַכְתֵּם חֲמֵץ דְּמַסְחֵרָא אֲרֵבָה 3 חֲמֵץ. אֲרֵבָה  
 לְחֵץ. אֲרֵבָה דְּחֵץ חֲמֵץ מַכְתֵּם. חֲמֵץ מַכְתֵּם  
 חֲמֵץ לְחֵץ מַכְתֵּם. 1: לְחֵץ אֲרֵבָה הַזֶּה  
 כִּי דְלֵא חֲמֵץ. חֲמֵץ לְחֵץ אֲרֵבָה דְּחֵץ. הַזֶּה  
 20 כִּי חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ  
 1 חֲמֵץ; מַכְתֵּם מַכְתֵּם מַכְתֵּם חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ  
 חֲמֵץ; אֲרֵבָה חֲמֵץ. מַכְתֵּם לְחֵץ. לֵא  
 חֲמֵץ חֲמֵץ אֲרֵבָה. אֲרֵבָה לְחֵץ חֲמֵץ  
 מַכְתֵּם חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ. חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ  
 25 חֲמֵץ חֲמֵץ. מַכְתֵּם חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ  
 חֲמֵץ. מַכְתֵּם חֲמֵץ; חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ  
 חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ. מַכְתֵּם חֲמֵץ חֲמֵץ חֲמֵץ

<sup>1</sup> B ከሕዝቡ. — <sup>2</sup> A አዲስ, et ita saepius. — <sup>3</sup> A add. ከሕዝቡ. — <sup>4</sup> A አዲስ.

[illegible]

<sup>1</sup> BC om.

• A f. 27 v<sup>o</sup>.



בזה למכר אדם: אט"ל למ דורשמו מרמז  
 למא ברם. מאת"ר אט"ר דכ"ר אט"ר, מכלל  
 דל אט"ר לל נכח"א. אט"ר מרמז למ  
 B. 26 r. \* ב"ר. יב. יא. מרמז כחכ"מ. דב  
 למ נחב דורשמו כל ח"א דכ"א. אט"ר  
 דמכח"א דכ"א אכ"ר ללח"מ, דכח"א  
 למ אט"ר. כחכ"א כ"ר דכ"א נל"א כחכ"א  
 מרמז ק"א: דכ"א, דכ"א, דכ"א דכ"א.  
 מרמז מרמז כחכ"א. ו"ל מ"ר למ מרמז  
 ח"א: דכ"א. מרמז. מרמז. מכלל כל  
 10 מרמז מרמז: דכ"א אט"ר ללח"מ למ  
 דל כחכ"א אט"ר. אט"ר אט"ר דכ"ר דכ"ר  
 מרמז למ. אט"ר דכ"א ללח"מ אט"ר  
 מכלל נכח"א. מרמז דכ"א מרמז כחכ"א  
 ללח"א: אט"ר אכ"ר. דב אט"ר דכ"א  
 15 ללח"א. כ"ר מרמז למ, דכ"א נל"א דכ"א  
 מרמז. מרמז דכ"א. דכ"א מרמז. מרמז  
 דכ"א דכ"א דכ"א דכ"א. מרמז דכ"א  
 דכ"א. מרמז דכ"א דכ"א דכ"א. מרמז  
 20 מרמז מרמז ללח"א. דכ"א נל"א אט"ר  
 מרמז: מרמז מרמז, אט"ר מרמז דכ"א  
 דכ"א מרמז דכ"א מרמז דכ"א דכ"א.  
 מרמז מרמז ללח"א. דכ"א מרמז. דכ"א  
 ללח"א מרמז. מרמז, ללח"א דכ"א. מרמז  
 25 דכ"א ללח"א דכ"א: דכ"א אט"ר אכ"ר  
 דכ"א אט"ר ללח"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 מרמז מרמז למ. מרמז דכ"א. מרמז  
 30 מרמז מרמז. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א  
 מרמז. מרמז דכ"א, מרמז דכ"א.

מכלל דכ"א דכ"א מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א דכ"א. אט"ר דכ"א. מרמז דכ"א  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 5 מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 10 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז

\* א"ר דכ"א דכ"א דכ"א. למ דכ"א. A. f. 28 r.  
 דכ"א דכ"א דכ"א. דכ"א דכ"א. דכ"א  
 דכ"א. אט"ר דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 15 מרמז. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 20 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 25 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז  
 30 דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז דכ"א. מרמז

1 B. 26 r. — 2 B. 26 r.



\* A f. 28 v<sup>o</sup>.

 $\cdot B f. 27 r^o.$ 

<sup>1</sup> B ከሀይወት. — <sup>2</sup> B ለጥቅምት. — <sup>3</sup> B om.

7  
SER. 6. - CONT.

15

<sup>1</sup> Bom. — <sup>2</sup> B Kioh.



[illegible][illegible]



5 אֵלֶּה חֻמּוֹת אֲבֹתָם: חֹלֶה חֻמָּה. חַי \* חַי. B. f. 28 r<sup>o</sup>.

[illegible]

<sup>1</sup> Bom.

21  
 נאמא נאמא אנה. דא ענה איהא דאמא  
 דא דא חלה חלה, אפאפאפא. דאמא  
 אנה. דא חלה חלה דאמא דאמא  
 דא חלה. דא דאמא דאמא. דאמא.  
 דאמא. דא דא חלה חלה. דאמא  
 דאמא דא חלה חלה דאמא דאמא.

<sup>1</sup> B ~~Δ~~ ~~ψ~~.



<sup>1</sup> Boni.

<sup>2</sup> B om. — B, *mel*. — B C *alga*.







<sup>1</sup> 1. കർമ്മാർത്ഥം.      <sup>2</sup> 1 add. മാ.

<sup>1</sup> В зак.



35  
 30  
 30

<sup>1</sup> A Kūiwa. — <sup>2</sup> B om. — <sup>3</sup> B Kūiwa. — <sup>4</sup> A Kūiwa; C Kūiwa.

<sup>1</sup> A Kūiwa. — <sup>2</sup> B om. — <sup>3</sup> B Kūiwa. — <sup>4</sup> A Kūiwa; C Kūiwa.



[illegible][illegible]

11 מִכְּכִיָּהוּ אֲנִי אֵלֶיךָ לְאִדְמוֹתָּ :: מִן  
 הַיָּדֵיכָה אֲנִי אֵלֶיךָ מִן הַיָּדֵיכָה לְהַחֲזִיק  
 אֲנִי הָאֵל אֲנִי. חַיִּיתָ לִּי הָאֵל אֲנִי  
 בְּמִשְׁחָתְךָ. בְּכִלְכִּילְךָ אֲנִי לִי. אֲנִי  
 לִי בְּמִשְׁחָתְךָ אֲנִי. אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 אֲנִי. בְּכִלְכִּילְךָ אֲנִי כְּאִדְמוֹתְךָ ::  
 15 מִן הַיָּדֵיכָה אֲנִי אֵלֶיךָ לְאִדְמוֹתָּ :: לִי  
 אֲנִי הַיָּדֵיכָה אֲנִי אֵלֶיךָ לְאִדְמוֹתָּ. אֲנִי אֲנִי  
 לְאִדְמוֹתָּ. רַחֵם אֲנִי אֲנִי חַיִּיתָ בְּכִיָּהוּ.  
 בְּכִיָּהוּ. מִכְּכִיָּהוּ, הָאֵל אֲנִי רַחֵם לִי.  
 20 בְּכִיָּהוּ מִן הַיָּדֵיכָה אֲנִי אֵלֶיךָ. \* בְּכִיָּהוּ מִן  
 הָאֵל חַיִּיתָ לִי. חַיִּיתָ אֲנִי חַיִּיתָ חַיִּיתָ.  
 מִכְּכִיָּהוּ מִן הַיָּדֵיכָה אֲנִי אֵלֶיךָ. הָאֵל אֲנִי.  
 לִי חַיִּיתָ מִן הַיָּדֵיכָה אֲנִי אֵלֶיךָ :: מִן הַיָּדֵיכָה  
 לְאִדְמוֹתָּ. הָאֵל חַיִּיתָ מִן הַיָּדֵיכָה. הָאֵל אֲנִי.  
 25 חַיִּיתָ אֲנִי לִי. הָאֵל אֲנִי, לְאִדְמוֹתָּ. לִי חַיִּיתָ  
 לְאִדְמוֹתָּ. מִן הַיָּדֵיכָה אֲנִי אֵלֶיךָ לְאִדְמוֹתָּ. לִי חַיִּיתָ  
 אֲנִי חַיִּיתָ. רַחֵם אֲנִי אֲנִי חַיִּיתָ חַיִּיתָ חַיִּיתָ  
 לְאִדְמוֹתָּ. מִן הַיָּדֵיכָה אֲנִי אֵלֶיךָ לְאִדְמוֹתָּ. לִי חַיִּיתָ

אם נחזיר בראשית הליכה: "החזרה"



[illegible]

<sup>1</sup> A, <sup>2</sup> Bom., <sup>3</sup> C. <sup>4</sup> B. <sup>5</sup> C.

[illegible]

<sup>1</sup> B כעל. - - <sup>2</sup> B חמל. - - <sup>3</sup> B add. המ.



[illegible]

$\frac{1}{2} B \text{ add. norm.} \dots \frac{1}{2} B \text{ Kwon.}$

[illegible]



אֲנִי מֵינִי אֲנִי מֵינִי, חַלְלָהּ הַלְלָהּ. חַלְלָהּ  
דֹּא אֵלֶּךָ אֲנִי מֵינִי, חַלְלָהּ הַלְלָהּ הַלְלָהּ  
עֲשֵׂה מִלְכָּהּ הַלְלָהּ. אֵלֶּךָ אֲנִי מֵינִי  
אֵלֶּךָ. אֵלֶּךָ אֲנִי מֵינִי הַלְלָהּ הַלְלָהּ  
5 הַלְלָהּ. חַלְלָהּ הַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ  
הַלְלָהּ הַלְלָהּ. אֵלֶּךָ אֲנִי מֵינִי  
אֵלֶּךָ הַלְלָהּ. חַלְלָהּ הַלְלָהּ. וְהָיָה  
לְהַלְלָהּ. אֵלֶּךָ חַלְלָהּ מִינִי. וְהָיָה  
10 מִינִי הַלְלָהּ לְחַלְלָהּ. חַלְלָהּ חַלְלָהּ  
לְהַלְלָהּ. אֵלֶּךָ אֲנִי מֵינִי חַלְלָהּ  
חַלְלָהּ. חַלְלָהּ חַלְלָהּ. חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ. חַלְלָהּ חַלְלָהּ. חַלְלָהּ  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ. חַלְלָהּ חַלְלָהּ  
15 לְהַלְלָהּ. חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
20 חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
35 חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.  
חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ חַלְלָהּ.

<sup>1</sup> B മുകുന്ദി.

[illegible]

המלכה (1) 2. - , לחבל : חסם רשע 1







<sup>1</sup> C 001K9.    <sup>2</sup> B 001fK9fuk; C 001f9fuk.  
—<sup>3</sup> B K100K00.

האזנה חסודה \* האזנה חסודה \* האזנה חסודה



[illegible][illegible]

<sup>1</sup> באהבה רבה.      <sup>2</sup> איך.



<sup>a</sup> A f. 37 r<sup>o</sup>.

✦ 7. OK 1950

<sup>1</sup> Capponit notulam : קאפּוֹניט נאָטולאַם ; רעכענען.

В ф. 34 №.

<sup>1</sup> B கண்ணம். — <sup>2</sup> B மது, கை.















$\cdot B f. 37 r^o.$ 

1 A B ~~သန့်သန့်~~

לחיך כן חתא אהמיוס למחמיהא. הלה כן  
 חרם איהיא. וזא חן. חלה רחילה מחמיהא  
 10 בחתא מחיך מחם. אפ שמיה איהיא בן חתא  
 נמיה ורם מחא מחמיהא. מחמיהא חלה נפח  
 כאפס, ראדק מחמיהא חתא: מחא בחמחמיהא  
 נפח כן חמא מחמיהא. רב. חלה חתא  
 מחמיהא חתא מחמיהא. רב. חתא חתא  
 15 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 20 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 25 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 30 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא  
 חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא חתא



העליל לזיוא דכחא נזיא אדזעגה. כח  
 אכזי נעמ כז נז לא נעזאל לאזחא  
 דנעלחא. דאל דאזא דחזר כעזדנ דעסא.  
 נזח ארזא דנעלחא למדנא: סאלא מרג  
 כעסמל כח חזי אסמל חזר. דעסא דלעמא 5  
 כעס למל דכח חזר: סעג כח אדזר.  
 דאל דכז חזר מלדנ חזקא מ כעסמל  
 דלזא דעלמא: כח נזא ד פסמ סעק.  
 עזי אלע דנעזחא. דלזד למעסא סאלע  
 לפולא. דאזא דנעסא. דאזמ, סעסא דלזד. 10  
 סאלע לאזר דלזד ססא אק פולא כעלמא:  
 דסכ מזדנ מ. כ. חזקא מלזנ. נזא דאזמ  
 כאזא דחזקא דנעזחא נז. סאלמא לאזא דחזקא  
 דחזקא סעסמל דנ. סעלמא לזיא דחזקא  
 סעסמל. דאזמלע לזיא כעסמל דנעזחא. 15  
 סעלמ דזלזל חזקא דנעסמל כעסמל מזדנ. פזא  
 למז דנז נעזחא: אזל למ אסמל נעזחא  
 עמא. נזא נעזחא דאזמל: סעסכ דנעזחא  
 נעזחא דאזמל. עלמ למ נזא אק אזיא מ  
 מזדנ: דסכ חזי מזדנ כזא \* אסמל נעזחא 20  
 דלזמל. סל מלעלמל מלז, כעלמ. דעסא  
 דכז כעלמל סל חזי אלמ דחזר למ  
 מלעלמל כעלמל דעלמל דכח: למ דנ  
 חזר כעלמל דאל למ דנעסמל מ כעלמל  
 דעלמל. כעסמל דזקא למ חזר דאל למ 25  
 כעסמל. כעסמל דזחזר מ מזדנ למ  
 חזר דנעלמל לפעק דנזא דנעלמל מזדנ.  
 סעסמל למ חזר. מל דלז מלעלמל למלמל  
 למלמל:

לזיא מ נעס חזר: דאזמל, חזא. מ. דנעזחא. 30  
 אסמל דנעזחא כעסמל. דלז ד למל

חזר מ נעס חזר. דלז אלז \* דלז נעזחא. 1  
 מ אלמ דחזר מ. דנעס מ, דלז כעלמל  
 דחזר אכזא דכאז, חזלמ כעלמל כעסמל  
 דנעס: סעסכ דנ מל דנעזחא מ נעס מ  
 5 נעזחא. דנ אלמ אדזח לזעזחא מ.  
 סעסמל דנעס למ אלז מלז. דלז נעזחא  
 נעזחא דנעזחא סעסכ אדזמל, כעסמל. מל  
 דנעזחא מ נעס: דסכ סעזחא חלמ, דנעסמל מ.  
 סכז כעלמל סעסכ דלז גמל דנזא חזקא  
 10 דנעסמל. נעלמ חזקא דנז דחזר דנ מלז  
 מ מ דנעזחא: אעמל אכזר דלז דחזר  
 כעסמל אכזר למעס. אעמל. דכזמל דאזמ  
 חזר. מל דחזר דנעס סעסכ מלז. ססא  
 נעס כזמל דאזמ מלז. מלז כזמל דאזמ  
 15 חזר: מל למ עמל נעס למעס. אעמל  
 אכזר. דלז מלז. אלז אק פלמל דנעזחא  
 סעסכ. אכזא דנעזחא כזא דנעס אכזמל  
 ד למ עמל חלמל. אלז מלז עמל  
 דנעסמל כח דנעסמל: אעמל. אק דלזמל  
 20 חלמל סעסכ. דנעסמל, דנעסמל דאזמל:  
 אעמל. דנעסמל אדזמ. למלז עמל דנעזחא  
 עמל חלמל. אכזא דנעזחא דלזמל  
 כעלמל סעסכ. מל דנעלמל ססא נעסמל  
 חל דנעס דכזא. אק דנעזחא עמלמל סעסכ  
 25 חל דנעס. סעסכ דכזא דנעזחא עמלמל.  
 סכז אד נעס עמל למעלמל דלזמל סעסכ  
 חל דנעס דנעסמל. סכז חזר פלמל חזקא  
 סעסכ מ מ דאזמל. דנעס אכזמל דלזמל. מ  
 דנעלמל עמלמל דלזמל: סכזא דכז חלמל

מל למ דנעס אדזל למ דנעס. 1











[illegible][illegible]

<sup>1</sup> B "add. — <sup>2</sup> B C add. *Km*.

<sup>1</sup> B Kṛhīḥ.







[illegible][illegible]

<sup>1</sup> A add. כעס נק. — <sup>2</sup> A העבד. — <sup>3</sup> A העבד.

10

СЛР. Е. = АС.УИИ.

[illegible]

<sup>1</sup> В Кткк. — <sup>2</sup> В Кхт.















וְיָחַם! רַחֲמֵם: אֹהֶל. מִרְחֵם מִיָּדָא לֵא  
 חֲדָה מִרְחֵם מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא. מִיָּדָא.  
 הַלֵּל. לֵא לֵא אֲנִי רַחֲמֵם יִזְכָּר הַלֵּל.  
 אֵל רַחֲמֵם. הַלֵּל רַחֲמֵם מִיָּדָא לֵא  
 לִמְרִיבֵי. אֵל לֵא מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא. מִיָּדָא.  
 אֲנִי לֵא מִיָּדָא אֵל לֵא מִיָּדָא אֵל לֵא  
 רַחֲמֵם. "אֵל לֵא חֲמֵם רַחֲמֵם". מִיָּדָא רַחֲמֵם  
 מִיָּדָא. אֵל לֵא חֲמֵם. אֵל לֵא חֲמֵם. אֵל לֵא  
 רַחֲמֵם מִיָּדָא רַחֲמֵם רַחֲמֵם. מִיָּדָא אֲנִי רַחֲמֵם,  
 יִזְכָּר רַחֲמֵם. אֵל לֵא רַחֲמֵם מִיָּדָא. 10  
 \* A f. 45 v. \* אֵל רַחֲמֵם רַחֲמֵם אֵל רַחֲמֵם.. מִיָּדָא  
 מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא רַחֲמֵם רַחֲמֵם אֵל רַחֲמֵם  
 וְיָחַם. אֵל יִזְכָּר. מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא מִיָּדָא.  
 רַחֲמֵם. רַחֲמֵם רַחֲמֵם יִזְכָּר. מִיָּדָא מִיָּדָא  
 רַחֲמֵם אֵל לֵא חֲמֵם. רַחֲמֵם. רַחֲמֵם מִיָּדָא  
 אֵל מִיָּדָא רַחֲמֵם. מִיָּדָא מִיָּדָא רַחֲמֵם.  
 לֵא רַחֲמֵם אֵל רַחֲמֵם אֵל רַחֲמֵם. מִיָּדָא  
 מִיָּדָא רַחֲמֵם מִיָּדָא רַחֲמֵם. אֵל רַחֲמֵם  
 אֵל לֵא לֵא מִיָּדָא אֵל רַחֲמֵם מִיָּדָא. מִיָּדָא  
 רַחֲמֵם מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא  
 מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא. מִיָּדָא אֵל רַחֲמֵם אֵל  
 \* B f. 46 v. \* רַחֲמֵם אֵל מִיָּדָא \* רַחֲמֵם  
 מִיָּדָא אֵל. אֵל מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא. 20  
 מִיָּדָא רַחֲמֵם רַחֲמֵם רַחֲמֵם מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא, מִיָּדָא לֵא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא.  
 לֵא מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא.

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> A om.

מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא  
 לֵא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא: מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא. מִיָּדָא: מִיָּדָא  
 מִיָּדָא מִיָּדָא לֵא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 5 מִיָּדָא מִיָּדָא: מִיָּדָא  
 אֵל מִיָּדָא אֵל לֵא מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא: מִיָּדָא.  
 מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא. אֵל לֵא  
 מִיָּדָא לֵא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא.  
 מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 10 מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא:  
 מִיָּדָא מִיָּדָא, אֵל מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא: מִיָּדָא. מִיָּדָא  
 אֵל מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא: מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא  
 15 מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא: מִיָּדָא  
 מִיָּדָא. לֵא לֵא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא:  
 מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא  
 20 מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא:  
 מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא:  
 אֵל מִיָּדָא: מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא:  
 25 מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא: מִיָּדָא  
 מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא  
 מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא  
 מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא  
 מִיָּדָא מִיָּדָא: מִיָּדָא מִיָּדָא. מִיָּדָא מִיָּדָא.  
 30 מִיָּדָא מִיָּדָא: מִיָּדָא לֵא מִיָּדָא מִיָּדָא  
 מִיָּדָא. אֵל מִיָּדָא. \* מִיָּדָא מִיָּדָא מִיָּדָא \* A l. 46 r.



[illegible]

היה מכתב "A" <sup>1</sup>

[illegible]

<sup>1</sup> B "מחל". — <sup>2</sup> B כיחל.



חצרו לשרא. לרמקא דם לטק דלילד. אבא שפא  
 דהאשטלם כאמריקא. מוהרא אבא פרא למו.  
 צו למחשבות צו ציל למהל. לעל דם לחי  
 פיר. צו אדרא על מוהמא האלמחמא צו.  
 חצו צו על כאמחא מוהמא צו. לאלם  
 דל מכל מוהמא נבד. צו; דל אלם  
 דל חצו. לאלם מכלא ומו דל מוהמא.  
 צו; צו. דלאלא. צו דם צו; דמא.  
 צו מוהמא; לאלא דמו דל מוהמא דמא.  
 צו צו; צו צו ל מוהמא.  
 צו צו;

[illegible][illegible]

חסדך יהי עמך כל ימי חייך למען חסדך. וחסדך יהי עמך כל ימי חייך למען חסדך. וחסדך יהי עמך כל ימי חייך למען חסדך.

15 אַזאַ שטעם אַזאַ דעמאָ אַזאַ: "ו". חז"ל  
דאָס אַזאַ אַזאַ. אַזאַ אַזאַ: "ו", אַזאַ  
אַזאַ. דאָס שטעם אַזאַ אַזאַ: "ו", אַזאַ  
אַזאַ אַזאַ אַזאַ: "ו", אַזאַ אַזאַ אַזאַ  
אַזאַ אַזאַ אַזאַ: "ו".

20. האני לא, אהבה: "ו". לא אהבה האני לא  
 אני לא. לא אהבה, אהבה, אהבה לא  
 אהבה. זה לא אהבה לא אהבה, אהבה.  
 אהבה אהבה, אהבה, לא אהבה. זה לא  
 אהבה לא אהבה אהבה: אהבה אהבה אהבה  
 25. אהבה:

עבדך מעק: "ו". דאס באלד מילד. חס;  
דעם זיג א. חסדו אד דעק אד חס.  
ממילא ל אד חסד. אדק ל אד חס  
דחל, חלל. ח חסדו דחל א.







והעלמותה וזכר מ, כח באשחא. כח  
 אשחא וזכר מ, כח דחבא וזכר מ, כח  
 חלל לזכר דחבא וזכר לזכר. כח  
 דחבא וזכר מ, כח  
 5 \*מאשחא לזכר עתה. לזכר אשחא. מ.  
 לעמדה דחלל וזכר. כח דחבא וזכר  
 עתה מ, כח עתה וזכר. חלל דחבא וזכר  
 ד. חלל דחבא וזכר לעתה וזכר  
 עתה לזכר חלל. כח דחבא וזכר  
 10 כח דחבא וזכר חלל. כח דחבא וזכר  
 חלל וזכר. ד. חלל דחבא וזכר  
 לזכר עתה. כח דחבא וזכר  
 חלל וזכר.  
 מ, לזכר חלל וזכר חלל. כח  
 15 וזכר וזכר חלל וזכר חלל. חלל  
 מ, דחבא לזכר חלל. לזכר חלל  
 וזכר חלל. חלל דחבא וזכר חלל.  
 20 וזכר חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 25 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 30 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר

1 A add. דחבא וזכר חלל וזכר חלל.

2 B כח. — 3 A add. כח דחבא וזכר חלל וזכר חלל.

נחבא וזכר חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 5 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 10 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 15 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 20 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 25 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 30 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר  
 חלל וזכר חלל. חלל דחבא וזכר

\* B l. 45 r.







B t. 46 r<sup>a</sup>.

'A f. 49 v.

[illegible]







[illegible]

[מולאס האזכא :::]

95  
 30  
 100

[illegible]

• A l. 5, r<sup>o</sup>. .  $\kappa$



[illegible][illegible]



[illegible]

<sup>1</sup> } သံသယ.

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30

\* B f. 48 v.



וְיִשְׂרָאֵל אֶתְּנָם אֶתְּנָתָם אֶתְּנָתָם לְעָלְמָא ॥ חַיִּימָא  
 15 יִזְרְיָא בְּחַיִּימָא ॥ הֵלֶּךְ חַיִּימָא אֶתְּנָתָם אֶתְּנָתָם  
 בְּחַיִּימָא ॥ לֹא שְׂמִינָא חַיִּימָא ॥ חַיִּימָא ॥  
 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא ॥ חַיִּימָא חַיִּימָא  
 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא  
 20 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא  
 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא  
 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא  
 25 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא  
 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא  
 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא  
 30 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא  
 חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא חַיִּימָא

20 *Al. 52 v.* \* *Kiax* מן *Kakhsak* נבחה. *ל* *מ* *ח* *ק* *ק*

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30

\* B f. 49 r<sup>o</sup>.







$\lambda = 54 \text{ r}^\circ$ 

<sup>1</sup> B מחזיק, — <sup>2</sup> A מחזיק, — <sup>3</sup> B מחזיק, — <sup>4</sup> B מחזיק.

5  
 10  
 15  
 20  
 25

<sup>1</sup> A add. *Yozon* et ita saepius. — <sup>2</sup> A *Kikee*.



<sup>1</sup> A KKKKK KKKKK. — <sup>2</sup> A —.

<sup>1</sup> A သံကာ. — <sup>2</sup> A om. — <sup>3</sup> A သံ.







